

N° 2769.

ESTONIE ET LETTONIE

Accord additionnel au Traité économique provisoire entre les deux pays, avec protocole final, signés à Tallinn, le 3 juin 1931, et échange de notes y relatif, de la même date.

ESTONIA AND LATVIA

Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between the two Countries, with Final Protocol, signed at Tallinn, June 3, 1931, and Exchange of Notes relating thereto of the same date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2769. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE PROVISIONAL ECONOMIC TREATY BETWEEN ESTONIA AND LATVIA. SIGNED AT TALLINN, JUNE 3, 1931.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 29, 1931.

THE HEAD OF THE REPUBLIC OF ESTONIA and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA, being equally desirous of further promoting trade between the two countries in the sense of Article 4 of the Provisional Economic Treaty³ of March 25, 1928, concluded between Estonia and Latvia, have resolved to conclude an Additional Agreement to the said Treaty and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries :

THE HEAD OF THE ESTONIAN REPUBLIC :

M. Jaan TÕNISSON, Minister for Foreign Affairs ; and

THE PRESIDENT OF THE LATVIAN REPUBLIC :

M. Charles ZARINE, Latvian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Tallinn ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

Natural or manufactured products originating in and coming from Estonia enumerated in List A annexed to the present Agreement shall, on importation into Latvia, pay the Customs duties mentioned in that List.

The natural or manufactured products originating in and coming from Latvia enumerated in List B annexed to the present Agreement shall, on importation into Estonia, pay the Customs duties mentioned in that List.

Article 2.

The present Additional Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Riga.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Riga, July 22, 1931.

³ Vol. LXXII, page 195, of this Series.

It shall come into force on the day of the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force for an indefinite period, each of the High Contracting Parties reserving the right to denounce it at twelve months' notice.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in French, in duplicate, at Tallinn, June the third, one thousand nine hundred and thirty-one.

(L. S.) J. TÖNISSON.

(L. S.) Ch. ZARINE.

FINAL PROTOCOL.

On proceeding to sign the Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia, concluded this day, the undersigned Plenipotentiaries made the following declarations, which form an integral part of the Agreement :

(1) As regards the quotas mentioned in Lists A and B, the Government of the country obtaining them shall arrange for allocation.

The Governments of the two countries shall conclude a special agreement regarding the detailed organisation of the formalities relating to the utilisation of the quotas.

(2) The percentage reductions shown in List B shall refer to the lowest Customs duties applied in future to the respective products of any third country whatsoever, except the countries mentioned in the Final Protocol of the Provisional Economic Treaty of March 25, 1928.

(3) The privileges reciprocally accorded for Estonian and Latvian cement shall apply only from the date on which the present Latvian Customs duty on cement may be increased.

(4) The privileges reciprocally accorded for Estonian and Latvian sheet glass (§ 77) shall apply only from the coming into force of equal Customs duty rates under the minimum tariffs of both countries ; notwithstanding, should the unification of these rates not be brought about, the privileges mentioned in Lists A and B shall come into force on January 1, 1932.

In faith whereof the undersigned have signed the present Protocol.

Done in French, in duplicate, at Tallinn, June the third, one thousand nine hundred and thirty-one.

J. TÖNISSON.

Ch. ZARINE.

TALLINN, *June 3, 1931.*

SIR,

During the negotiations which resulted in the conclusion of the Additional Agreement of to-day's date, the Latvian delegation expressed a wish for information as to the exact composition of the Diesel oils produced by the distillation of Estonian combustible shale, mentioned under § 85, ex item 3 of List A of that Agreement.

In reply, I have the honour to forward to you the following analysis of the oils in question.

Specific gravity	0.840—0.950 (15° C.)
Viscosity according to the Engler apparatus at 50° C.	1.5—2.5°
Distillation up to 300° C	not less than 50 %
Distillation up to 360° C	not less than 98 %

I have the honour, etc.

J. TÖNISSON.

His Excellency Mr. Charles Zarine,
Latvian Minister,
Tallinn.

TALLINN, *June 3, 1931.*

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of even date by which you were good enough, in conformity with the wish expressed by the Latvian delegation during the negotiations concerning the Additional Agreement of to-days date, to forward to me the following analysis of the Diesel oils produced by the distillation of Estonian combustible shale, mentioned under § 85, ex. item 3 of List A of that Agreement.

Specific gravity	0.840—0.950 (15° C.)
Viscosity according to the Engler apparatus at 50° C.	1.5—2.5°
Distillation up to 300° C	not less than 50%
Distillation up to 360° C	not less than 98 %

I have the honour, etc.

Ch. ZARINE.

His Excellency Mr. Jaan Tõnisson,
Minister for Foreign Affairs,
Tallinn.

LIST A.

Estonian Tariff Nos.	Designation of Goods	Duty in Latvian lats.
ex § 24 ex item 1	Chocolate, sweets 1 kg. gross	2.00
ex § 37 ex item 3	Smelts, salted, smoked or dried	free
ex § 41 ex item 1	Phosphorites, ground	free
ex § 51 ex item 2	Blubber of seals, even not removed from the skin	free
ex § 56	Fur skins :	
	Tanned or dyed, also tanned and dyed :	
	ex (d) Sealskins	free
ex § 61 ex item 1	Lawn-tennis racket frames without strings, skis without bindings and discs, in wood of the kinds detailed under § 58 item 1, neither painted, varnished, polished nor veneered kg. net.	0.20
	ex item 2 Lawn-tennis racket frames without strings, skis without bindings and discs, other than those described in item 1. kg. net.	0.35
ex § 65	Building materials :	
	Lime	free
	ex (a) Hydraulic lime	free
	ex (b) Portland cement	free
	<i>Note</i> : An annual quota of 35,000 barrels (barrels not exceeding 180 kg. in weight) of cement may be imported duty free.	
ex § 68 ex item 3	Lactonite, in lumps, discs, plates, sheets, tubes and rods, even coloured in the paste :	
	(a) Unwrought	free
	(b) Wrought	free
ex § 71 ex item 7	Plain products of all kinds for lubricating axles and wheels kg. net.	0.20
ex § 77 items 6 and 7a	Sheet glass of all kinds unground and unpolished, having a thickness of 5 mm. or less	free
ex § 80 ex item 1	Oils and products of distillation of combustible shale	free
ex § 81 ex item 1		
ex § 83 ex item 3		
ex § 83 ex item 4		
ex § 84 ex item 2		
ex § 85 ex item 3	Diesel oils (products of distilling of combustible shale)	free
ex § 85 ex item 1	ex (b) Benzine	free
	<i>Note</i> : An annual quota of 2,300 tons of benzine may be imported duty free.	
ex § 117 ex item 2	Linseed oil, oil varnish (boiled linseed oil)	free
ex § 119 ex item 3	Fruit, berry and liqueur ethers, without alcohol, also synthetic kg. net.	6.00
ex § 131	White lead	free
ex § 149 ex item 2	Articles of alpaca without moulded reliefs and without ornaments engraved or etched kg. net.	2.00
	ex item 3 Articles of alpaca, with moulded reliefs or with ornaments engraved or etched kg. net.	2.50
ex § 150	Cast iron manufactures :	
	ex (a) Radiators for central heating	free
	<i>Note</i> : An annual quota of 80 tons of radiators may be imported duty free	
ex § 152 ex item 2	Pipes for refrigerating machinery kg. net.	0.04

Latvian Tariff Nos.	Designation of Goods	Duty in Latvian lats.
ex § 158 ex item 2	Table knives and forks of alpaca :	
	(a) Finished kg. net.	1.00
ex § 167	Machinery and apparatus, complete or not, assembled or not :	
ex item 1	Of cast iron, iron, steel or wood, with or without parts of other materials, even if combined with precious metals, copper and other metals and alloys mentioned in No. 143 to an extent not exceeding 25 % of the total weight of the machine or apparatus, or of its constituent parts or spare parts :	
	ex (a) and ex (b) : Refrigerating apparatus with its constituent parts or spare parts	free
ex § 168	Scales with their accessories and parts :	
ex item 1	Lever and decimal scales kg. net.	0.40
ex item 3		
ex item 4		
ex § 172 ex item 2	Upright pianos each	150.00
ex § 188	Cotton fabrics :	
ex item 1	Not specially mentioned, containing up to 10 sq. metres per kg. (c) Printed kg. net.	1.50
ex item 2	The same, containing more than 10 and up to 15 sq. metres per kg. (c) Printed kg. net.	1.80
ex § 194 ex item 3	Transmission belting, of hemp and cotton kg. net.	0.20
ex § 202 item 2	Transmission belting, of camel's hair kg. net.	0.15
ex § 209 ex item 4	Outer clothing	
	ex (a) Of cotton, linen, hemp or other fabrics not specially mentioned, waterproofed with oil, not ornamented kg. net.	5.00
ex § 215 ex item 2	ex (a) Hockey balls kg. net.	6.00

J. TÔNISSON.

Ch. ZARINE.

LIST B.

Estonian Tariff Nos.	Designation of Goods	Duty in Estonian Kroons
ex § 22	Sugar :	
ex item 1	All kinds of pounded or ground sugar not containing lumps. .	free
	Refined, in pieces	free
ex item 2	Note : An annual general quota of 1,000 tons of sugar may be imported duty free	
ex § 24 ex item 1	Sweets, chocolate kg. gross	1.50
ex § 36 ex item 3	Cocoa-butter refined, including "Kokovar" kg. net.	0.15
ex § 41 ex item 2	Ground phosphorites	free
ex § 56 ex item 4	Hare and rabbit skins :	
	(a) Dressed and dyed kg. net.	5.00
ex § 57 ex item 7	Leather transmission belting, sewn or not, even if in several layers kg. net.	0.50

Estonian Tariff Nos.	Designation of Goods	Duty in Estonian Kroons
ex § 65 item 2 ex item 3 ex item 4	Building materials : Chalk in lumps, neither refined nor calcined Rich lime (non-hydraulic), chalk in lumps, calcined Portland cement ; hydraulic lime <i>Note</i> : An annual quota of 35,000 barrels (barrels not exceeding 180 kg. each in weight) of cement may be imported duty free.	free free free
ex § 74 ex item 2	Stove tiles made of potters' clay, plain or with patterns in relief : (a) Of one colour, glazed or not : aa) White bb) Other kg. net. (b) Of several colours, glazed or not kg. net.	free 0.04 0.06
ex § 77 item 6 a,b,c,d,f	Sheet glass of all kinds, unground and unpolished, having a thickness of 5 mm. or less	free
ex § 85 ex item 3	Solar oil, paraffin oil and lubricating oil	free
ex § 88 ex item 3	Footwear of rubber or gutta-percha, combined or not with material, leather, etc : ex (a) Rubbers and snow-boots kg. net. <i>Note</i> : So long as the minimum duty on this item of the Customs tariff does not exceed 1.50 Estonian kroons a reduction of 50 % of the duty is allowed for Latvian rubbers and snow-boots ex (b) Sports shoes, without heels, with vulcanised soles not of crêpe rubber kg. net.	0.75 1.50
ex § 117	Vegetable oils :	free
ex item 1	Linseed oil	free
ex item 2	Oil varnishes or boiled oil	free
ex § 125	Dyestuffs, natural :	
ex item 2	Mineral : ex (b) Chalk, calcined or washed ; ground chalk Ultramarine, natural and artificial ; washing blue	free free free
ex § 130	White lead	free
ex § 131	Red lead	free
ex § 132	Aluminium wares, without moulded reliefs and without ornaments engraved or etched, even if in combination with wood, iron, tinplate, leather or other common materials kg. net.	0.50
ex § 149 ex item 2	Needles :	
ex § 157	Sewing needles kg. net.	0.70
ex item 1	Sailmakers', harness makers' and packers' needles, bodkins kg. net	0.50
ex item 3	Shovels, rakes and forks	free
ex § 160	Printing type and spaces without drawing thereon . . . kg. net.	0.03
ex § 162 item 1	Machines and apparatus complete or not, assembled or not :	
ex § 167	Of cast iron, iron, steel, with or without parts of other materials, even if combined with copper to an extent not exceeding 25 % of the total weight : ex (a) Economisers	free
ex item 1	Winnowing and sorting machines	free
ex item 6	<i>Note</i> : An annual quota of 25 tons of winnowing and sorting machines may be imported duty free.	
ex § 168	Scales with their accessories and parts :	
ex item 1 ex b)	Lever and decimal scales kg. net.	0.30
ex item 2		

Estonian Tariff Nos.	Designation of Goods	Duty in Estonian Kroons
ex § 173 ex item 4	Cycles : <i>a)</i> Bicycles each <i>Note 1</i> : So long as the minimum duty for this item of the Customs tariff does not exceed 20 Estonian Kroons, a 50 % reduction of the duty is allowed for Latvian bicycles. <i>Note 2</i> : An annual quota of 2,000 bicycles may be imported at reduced rates of duty.	10.00
ex § 168 ex item 2 ex item 3	Wool, combed (worsted) dyed or not	free
ex § 187 ex item 1 ex item 2	Lamp wicks kg. net.	0.75
ex § 194 ex item 1	Waxed cloth of any kind (other than of silk or gummed) . . kg. net.	0.50

J. TÖNISSON.

Ch. ZARINE.